

Úradný vestník

Európskej únie

C 97



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 58

24. marca 2015

Obsah

II Oznámenia

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Európska komisia

2015/C 97/01	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec M.7508 – DCC Energy/Esso SAF) ⁽¹⁾	1
2015/C 97/02	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec M.7504 – Carlyle/CITIC/AsiaSat) ⁽¹⁾	1

IV Informácie

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Rada

2015/C 97/03	Správa o prístupe k právu	2
--------------	---------------------------------	---

Európska komisia

2015/C 97/04	Výmenný kurz eura	11
--------------	-------------------------	----

SK

⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

2015/C 97/05	Oznámenie vlády Malty týkajúce sa smernice Európskeho parlamentu a Rady 94/22/ES o podmienkach udeľovania a používania povolení na vyhľadávanie, prieskum a ťažbu uhl'ovodíkov	12
2015/C 97/06	Oznámenie Komisie podľa článku 16 ods. 4 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1008/2008 o spoločných pravidlách prevádzky leteckých dopravných služieb v Spoločenstve – Zrušenie záväzkov služby vo verejnom záujme v súvislosti s pravidelnými leteckými dopravnými službami ⁽¹⁾	13

⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii

(Vec M.7508 – DCC Energy/Esso SAF)

(Text s významom pre EHP)

(2015/C 97/01)

Dňa 12. marca 2015 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú s vnútorným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004⁽¹⁾. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v anglickom jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=sk>) pod číslom dokumentu 32015M7508. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii

(Vec M.7504 – Carlyle/CITIC/AsiaSat)

(Text s významom pre EHP)

(2015/C 97/02)

Dňa 17. marca 2015 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú s vnútorným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004⁽¹⁾. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v anglickom jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex: (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=sk>) pod číslom dokumentu 32015M7504. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

RADA

Správa o prístupe k právu

(2015/C 97/03)

I. ÚVOD

„Ignorantia juris non excusat“

1. Právo Európskej únie zahŕňa širokú oblasť činnosti v rámci stanovenom zmluvami. Nielenže sa zaoberá všeobecnými aspektmi, ako napríklad stanovením rámca pre EÚ a spôsobu jeho fungovania, ale vzťahuje sa aj na ďalšie aspekty každodenného života občanov a podnikov v Európe. Pravidlá, ktorými sa riadi uznávanie rozvodov, a rozhodnutia týkajúce sa vyživovacej povinnosti alebo dedičských záležitostí majú kľúčový význam pre občanov žijúcich v každom členskom štáte. Podobne právo obchodných spoločností, pravidiel pre fungovanie vnútorného trhu a konkurzné konania sú príkladmi záujmu, ktorý je príznačný skôr pre podniky.
2. Preto má otázka prístupu k právu kľúčový význam. Pracovná skupina Rady pre elektronické právo uskutočnila technické rokovania práve na pozadí týchto skutočností. Uvedená pracovná skupina je zložená zo zástupcov 28 členských štátov, Úradu pre publikácie, Komisie a Generálneho sekretariátu Rady. K jej práci prispievajú aj zástupcovia Súdneho dvora Európskej únie. Osobitnou úlohou pracovnej skupiny je riešiť potrebu lepšieho šírenia právnych údajov a koordinácie zavedených technických prostriedkov, aby sa zabezpečil čo najľahší prístup k európskemu právu, ako aj právu členských štátov nevyhnutnému na vykonávanie európskych nástrojov.
3. Cieľom tejto správy je prediskutovať hlavný pokrok týkajúci sa prístupu k právu Európskej únie a vnútroštátnemu právu, ako aj možnosti poskytovania prístupu k právu tretích krajín, ak je to v záujme Európskej únie alebo členských štátov.

II. PRÍSTUP K PRÁVU

4. Na vykonávanie právomocí, ktoré sú Európskej únii udelené prostredníctvom zmlúv, prijímajú inštitúcie nariadenia, smernice, rozhodnutia, odporúčania a stanoviská. Nariadenia majú všeobecnú platnosť. Sú záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch. Je preto nevyhnutné poskytnúť bezprostredný prístup k týmto právnym predpisom, ktoré sú začlenené do právnych systémov členských štátov a majú účinok bez toho, aby boli potrebné ďalšie akty.
5. Smernice sú záväzné, pokiaľ ide o výsledok, ktorý sa má dosiahnuť, pre každý členský štát, ktorému sú určené, pričom sa voľba foriem a metód ponecháva vnútroštátnym orgánom. Smernice sa do práva členských štátov musia transponovať prostredníctvom vnútroštátnych opatrení. Práve týmto konkrétnym spôsobom je právo Európskej únie a vnútroštátne právo vzájomne prepojené.
6. Rozhodnutia sú záväzné v celom rozsahu. Sú záväzné iba pre tých, ktorým sú určené. Odporúčania a stanoviská nie sú záväzné.

III. PRÍSTUP K PRÁVU NA EURÓPSKEJ ÚROVNI

1. EUR-Lex

7. Webová lokalita EUR-Lex, slúžiaca ako neoceniteľná platforma pre prístup k právu, je najdôležitejším a najdlhodo-
bejším produktom Európskej únie. Táto webová lokalita, dostupná na webovej adrese eur-lex.europa.eu, poskytuje
podrobné informácie o práve EÚ a vnútroštátnom práve, zahŕňa stránky *Úradného vestníka Európskej únie* a poskytuje
množstvo informácií o legislatívnych postupoch, prípravných aktoch a judikatúre EÚ.
8. Do EUR-Lexu, ktorý sa neustále vyvíja, sa s osobitným zameraním na potreby občanov pokiaľ ide o právne infor-
mácie, postupne pridával nový obsah, ktorý sa následne uznal za nevyhnutný. Teda zatiaľ čo počiatočné verzie
tohto webového sídla mali výlučne „európsky“ obsah, portál N-Lex obsahuje odkazy na vnútroštátne právne pred-
pisy. Uvedená webová lokalita poskytuje aj čoraz účinnejšie a podrobnejšie vyhľadávacie nástroje zamerané na
potreby občanov aj právnikov.
9. Webová lokalita EUR-Lex je spravovaná Úradom pre vydávanie publikácií Európskej únie, ktorý má zase riadiaci
výbor, v ktorom sú zastúpené jednotlivé inštitúcie EÚ. Medziinštitucionálna pracovná skupina Lex (ILWP) tiež pod-
poruje prácu, ktorú vykonáva Úrad pre publikácie.

2. Elektronické uverejňovanie úradného vestníka

10. Rada prijala 7. marca 2013 nariadenie (EÚ) č. 216/2013⁽¹⁾. V uvedenom nariadení, ktoré nadobudlo účinnosť
1. júla 2013, sa stanovuje, že úradný vestník sa uverejňuje v elektronickej podobe v úradných jazykoch inštitúcií
Európskej únie. Výlučne úradný vestník uverejnený v elektronickej podobe je autentický a má právny účinok.
11. Za výnimočných okolností možno nebude možné uverejniť elektronické vydanie úradného vestníka v dôsledku
nepredvídaného a výnimočného prerušenia prevádzky informačného systému v Úrade pre publikácie. V takýchto
prípadoch je výlučne tlačené vydanie úradného vestníka autentické a má právny účinok.
12. Elektronické vydanie úradného vestníka nesie zaručený elektronický podpis a je verejnosti dostupné na webovej
lokalite EUR-Lex v aktuálnom formáte a na neobmedzené obdobie. Jej prezeranie je bezplatné.
13. Prijatie tohto nariadenia predstavuje kľúčový krok pri zabezpečovaní prístupu k právu EÚ, poskytuje právnu istotu
pre občanov, podniky a inštitúcie, ako aj jednoduchý, priamy a používateľsky ústretový prístup.

3. Preklady

14. V nariadení č. 1⁽²⁾ v znení uverejnenom v úradnom vestníku 6. októbra 1958 a zmenenom po postupnom prístú-
pení nových členských štátov sa stanovujú jazyky, ktoré sa majú používať v právnych predpisoch prijatých Európs-
kou úniou. V súčasnosti sú všetky akty prístupné v 23 úradných jazykoch inštitúcií EÚ, ako aj v 24. jazyku
v prípade nariadení prijatých Radou a Európskym parlamentom v rámci riadneho legislatívneho postupu. Tým sa
zabezpečuje, že právne predpisy prijaté na úrovni EÚ sú úplne zrozumiteľné a prístupné a že sa súčasne oznamia
vo všetkých jazykoch Európskej únie pri plnom rešpektovaní kultúr členských štátov.

4. Glosáre EÚ – Eurovoc

15. Právne akty Európskej únie sú veľmi špecifické a obsahujú veľké množstvo termínov, v dôsledku čoho rýchlo
vznikla potreba vytvoriť nástroje na ich katalogizáciu. Znenie ustanovenia práva EÚ, ktoré neobsahuje žiadny
výslovný odkaz na právo členských štátov s cieľom určiť jeho zmysel a rozsah pôsobnosti, si v zásade vyžaduje
autonómny a jednotný výklad v celej Európskej únii, ktorý musí zohľadňovať kontext ustanovenia a cieľ sledovaný
príslušnou právnou úpravou⁽³⁾.

⁽¹⁾ Nariadenie Rady (EÚ) č. 216/2013 zo 7. marca 2013 o elektronickej uverejňovaní *Úradného vestníka Európskej únie* (Ú. v. EÚ L 69, 13.3.2013, s. 1).

⁽²⁾ Nariadenie č. 1, ktorým sa určujú jazyky používané Európskym hospodárskym spoločenstvom (Ú. v. ES 17, 6.10.1958, s. 385/58).

⁽³⁾ Vec C-467/08 – Padawan, EÚ:C:2010:620, bod 32.

16. So zreteľom na uvedenie skutočnosť Európska únia vytvorila Eurovoc, tezaurus termínov používaných vo všetkých oblastiach práva EÚ. Tezaurus je dostupný vo všetkých jazykoch EÚ, aby sa uspokojili potreby používateľov a zohľadnil charakter Európskej únie. Používatelia, ktorí hľadajú informácie o termíne, budú môcť vďaka glosárom nájsť zodpovedajúci termín v inom jazyku.

5. Normalizácia metadát

17. Normalizácia metadát automaticky pomáha zabezpečiť účinnejšiu distribúciu informácií online. Na tento účel európske inštitúcie zriadili medziinštitucionálny výbor na uchovávanie metadát (IMMC), ktorého úlohou je vymedziť spoločné metadátá, pravidlá výmeny a jej protokoly, ako aj minimálny súbor metadát. V tej istej súvislosti pracujú inštitúcie EÚ a niektoré členské štáty aj na zavedení ELI (európskeho identifikátora právnych predpisov) (pozri nižšie).
18. Cieľom EÚ je prostredníctvom práce na normalizácii metadát zlepšiť prístup k informáciám, ktoré sú dostupné online, a vo všeobecnosti zabezpečiť lepšiu komunikáciu v oblasti práva a prístup k nemu.

6. Konsolidácia a kodifikácia

19. Na úrovni Európskej únie sa rozlišuje medzi konsolidáciou a kodifikáciou. Uvedené dva termíny sa v rámci vnútroštátnych právnych systémov členských štátov môžu použiť aj v iných významoch.

a) Konsolidácia

20. Konsolidácia je postup, prostredníctvom ktorého sa ustanovenia základného aktu a všetky následné zmeny zhrnú do jedného znenia. Toto zhrnutie sa vykonáva len na úrovni normatívnych ustanovení (odôvodnenia, ktoré sú uvedené v konsolidovanom akte, sú odôvodneniami zo základného aktu). Cieľom je predkladať občanom právne akty EÚ v čitateľnej forme. Konsolidácia tak vo veľkej miere prispieva k tomu, aby bol prístup k informáciám o práve EÚ jednoduchší a menej náročný.
21. Konsolidácia však nezahŕňa prijatie nového právneho aktu, a preto nemá právny účinok. Konsolidáciu vykonáva Úrad pre publikácie a konsolidované znenia sú pridané do databázy EUR-Lex.
22. Úrad pre publikácie konsoliduje právne akty EÚ každý deň vo všetkých úradných jazykoch. Konsolidované verzie nariadení, smerníc a rozhodnutí sa systematicky aktualizujú v ich rôznych jazykových verziách hneď, ako sa akýkoľvek pozmeňujúci akt uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*. Okrem toho, konsolidácia je základom pre kodifikáciu a prepracovanie.
23. Na konci roku 2014 existovalo viac ako 3 650 platných právnych aktov, ktoré sa podrobovali pravidelnej konsolidácii (konsolidované skupiny), vďaka čomu sa spojilo približne 15 000 jednotlivých právnych predpisov. Tieto skupiny nepredstavujú celé *acquis*, pretože niektoré akty sa nikdy nezmenili, a akty, ktoré sú uplatniteľné len krátky čas, nie sú konsolidované.
24. V posledných rokoch predstavuje ročná produkcia vo všetkých úradných jazykoch EÚ v priemere približne 1 000 000 strán vo formáte PDF.

b) Kodifikácia a prepracovanie

25. Účelom postupu kodifikácie je zrušenie aktov vybraných na kodifikáciu a ich nahradenie jediným aktom bez toho, aby sa akýmkoľvek spôsobom zmenila ich podstata.
26. Kodifikáciu teda vykonávajú inštitúcie, ktoré prijali pôvodný akt, ako sa stanovuje v zmluvách. Výsledné akty majú právnu platnosť a uverejňujú sa v sérii L úradného vestníka.
27. Prepracovanie spočíva v prijatí nového právneho aktu, ktorý v jednom znení zahŕňa podstatné zmeny skoršieho právneho aktu, ako aj nezmenené ustanovenia tohto právneho aktu. Novým právnym aktom sa nahrádza a zrušuje skorší akt.
28. Malo by sa pracovať viac na tom, aby bolo možné prijímať kodifikované znenia alebo prepracovania aktov, ktorými sa mení existujúci nástroj, čím by sa predišlo množstvu jednotlivých pozmeňujúcich aktov, čo môže často viesť k ťažšiemu pochopeniu právnych predpisov.

29. Osobitný význam má v tejto súvislosti skutočnosť, že Európsky parlament, Rada a Komisia 28. novembra 2001 prijali Medziinštitucionálnu dohodu o systematickejšom používaní techniky prepracovania právnych aktov (2002/C 77/01).
30. Nedávno sa Európsky parlament, Rada a Komisia dohodli, že po prvýkrát vykonajú prepracovanie počas legislatívneho postupu; táto dohoda má formu spoločného rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady po dohode s Komisiou. Išlo o návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení nariadenie Rady (ES) č. 1346/2000 o konkurznom konaní, ktoré sa zmenilo na prepracované znenie.
31. Lepším využitím techniky prepracovania alebo kodifikáciou pozmeňujúcich aktov po ich prijatí by sa občanom poskytli úplné a čitateľné texty, ktoré by mali právny účinok.

IV. VNÚTROŠTÁTNE PRÁVO

a) Právne predpisy

i) N-Lex

32. Cieľom webového sídla N-Lex, ktorého prevádzka sa začala v roku 2006, je poskytovať informácie o vnútroštátnych právnych predpisoch vo všetkých členských štátoch EÚ.
33. N-Lex zahŕňa jednotný formulár vyhľadávania vo všetkých jazykoch, ktorý zobrazuje výsledky z vnútroštátnych databáz členských štátov. Tento systém použitý v spojení s Eurovocom umožňuje občanom vyhľadávanie termínov, ktoré im v ich vlastnom jazyku alebo z ich vlastných vnútroštátnych systémov nie sú známe.
34. Viacjazyčnosť Európskej únie je hodnotou, ale predstavuje aj zásadnú výzvu, pokiaľ ide o prístup k právu, keďže poskytovanie prístupu k vnútroštátnym webovým sídlam obsahujúcim právne predpisy by malo v prípade neexistencie určitej formy prekladu len obmedzený prínos. Je vhodné uviesť, že niektoré členské štáty ponúkajú preklady svojich vnútroštátnych právnych predpisov v inom jazyku EÚ s cieľom pomôcť čitateľom pochopiť tieto nástroje. Okrem toho, existujú aj plány (pozri nižšie) na poskytnutie odkazu na nástroj automatizovaného prekladu, od ktorého by sa mohli požadovať preklady výsledkov vyhľadávania; tým by sa používateľom umožnilo získavať rozsiahle, prístupné a zrozumiteľné informácie o práve členských štátov.

ii) Vnútroštátne vykonávacie opatrenia

35. Optimálny prístup občanov k právnym informáciám znamená nielen prístup ku všetkým európskym nástrojom, ale aj prístup k vnútroštátnym opatreniam, ktorými sa vykonávajú európske právne predpisy. Webová lokalita EUR-Lex vo svojej súčasnej forme poskytuje informácie o smerniciach prijatých na úrovni EÚ spolu so súborom metadát o vykonávacích opatreniach, ktoré členské štáty prijali pri uplatňovaní týchto smerníc.
36. Keďže potreba prepojiť tieto dva súbory informácií vzrástla, Rada, Komisia a Úrad pre publikácie skúmajú na úrovni pracovnej skupiny pre elektronické právo možnosť vytvorenia systému na ich prepojenie. Malo by sa dosiahnuť to, že by sa občanom ponúkol prístup nielen k smerniciam, ale aj k ustanoveniam vnútroštátnych opatrení, ktorými sa tieto smernice vykonávajú v praxi. Pracovná skupina pre elektronické právo sa v súčasnosti zaoberá technickou stránkou poskytovania účinného, spoľahlivého a aktualizovaného prístupu k vnútroštátnym vykonávacím opatreniam s cieľom zlepšiť transparentnosť a zároveň obmedziť duplicitu informácií. Súčasné úvahy o ELI sa vzťahujú aj na odkazovanie na vnútroštátne vykonávacie opatrenia.

iii) Automatizovaný preklad

37. Používanie rôznych jazykov v Európskej únii predstavuje veľkú výzvu, pokiaľ ide o prístup k právnym informáciám. Katalogizované informácie sú naozaj užitočné len vtedy, ak im používateľ rozumie.
38. Okrem toho, samotný charakter právnych informácií túto výzvu ešte viac sťažuje. Čitateľ musí v plnom rozsahu pochopiť význam použitých termínov, aby sa zabránilo riziku ich nesprávneho výkladu.
39. Služba Európskej komisie pre automatizovaný preklad (MT@EC) je k dispozícii od júla 2013. Používateľom sa pri vyhľadávaní na portáli N-Lex poskytuje prístup k tejto službe prostredníctvom odkazu. Uvedená služba by sa mala považovať za zdroj všeobecných informácií, ktoré umožňujú používateľovi pochopiť celkový zmysel všetkých výsledkov vyhľadávania, na základe čoho by potom v prípade potreby konzultoval s odborníkom. Treba poznamenať, že preklad niektorých kombinácií jazykov je ešte stále problematický a mal by sa zlepšiť.

iv) Vnútroštátne glosáre: Legivoc

40. Vzhľadom na zložitosť právnych termínov každého vnútroštátneho systému a rozdiely medzi nimi vznikla potreba projektu na vypracovanie glosárov o právnych predpisoch členských štátov.
41. Vypracovanie glosára o vnútroštátnych právnych predpisoch je ešte väčšou výzvou, ako jeho vypracovanie na európskej úrovni. Po prvé je to z dôvodu, že relevantné poznatky sú rozptýlené vo viacerých centrách, v dôsledku čoho sa východiskové zhromaždenie právnych termínov stáva základným predpokladom. Po druhé, keďže každý systém je samostatný, v mnohojazyčnom prostredí môžu mať podobné termíny z dvoch členských štátov rôzne významy alebo odlišné termíny môžu mať podobný alebo súvisiaci význam. Je preto potrebné zostaviť stromovú štruktúru relevantných spojení.
42. V rámci pilotného projektu s názvom Legivoc, ktorý iniciovala francúzska delegácia, sa predložil prvý návrh glosára zostaveného z niekoľkých vnútroštátnych glosárov. Čoskoro sa ním zjednoduší koncepčné zosúladenie vnútroštátnych právnych termínov.

v) ELI (európsky identifikátor právnych predpisov)

43. Rada v roku 2012 prijala závery, v ktorých vyzýva na dobrovoľné zavedenie európskeho identifikátora právnych predpisov (ELI – European Legislation Identifier) (Ú. v. EÚ C 325, 26.10.2012, s. 3).
44. Rada považovala za dôležité dosiahnuť cieľ, ktorým je poskytovanie prístupu k informáciám o právnom systéme EÚ a právnych systémoch členských štátov a vytvorenie užitočného nástroja pre občanov, právnikov a orgány členských štátov.
45. Potrebu poskytovať prístup k právu čiastočne naplňajú právne informácie dostupné v elektronickej podobe a rozšírené používanie internetu. Avšak výmena právnych informácií je vo veľkej miere obmedzená rozdielmi medzi jednotlivými vnútroštátnymi právnymi systémami a medzi ich technickými systémami na uchovávanie a zverejňovanie právnych predpisov na ich príslušných webových sídlach. To bráni vzájomnej interoperabilite informačných systémov vnútroštátnych a európskych inštitúcií, a to aj napriek zvýšenej dostupnosti dokumentov v elektronickej podobe.
46. Cieľom zavedenia ELI je prekonanie týchto problémov. Používaním jedinečných identifikačných znakov, štruktúrovaných metadát a ontológie pri indexácii vnútroštátnych právnych predpisov v úradných vestníkoch a zbierkach zákonov by boli vyhľadávanie a výmena informácií účinnejšie, používateľsky ústretovejšie a rýchlejšie, pričom by sa pre zákonodarcov, sudcov, právnikov a občanov poskytli účinné vyhľadávacie mechanizmy.
47. Právne predpisy by sa identifikovali použitím jedinečného identifikačného znaku, ktorý by bol spoznatelný, čitateľný a zrozumiteľný rovnako pre ľudí, ako aj počítače a kompatibilný so súčasnými technickými normami. Okrem toho sa v rámci ELI ponúka súbor metadátových prvkov na opis právnych predpisov v súlade s odporúčanou ontológiou. Mal by zaručiť nákladovo efektívny prístup verejnosti k spoľahlivým a aktuálnym právnym predpisom. ELI by vďaka v súčasnosti vznikajúcej architektúre sémantického webu, ktorá umožňuje, aby informácie mohli priamo spracúvať počítače aj ľudia, umožnil automatickú výmenu údajov, čím by sa zvýšila rýchlosť, účinnosť a objem výmeny informácií.
48. ELI preto zohľadňuje nielen zložitosť a osobitosť existujúcich vnútroštátnych právnych systémov a európskeho právneho systému, ale aj zmeny v právnych textoch (napr. konsolidované znenia, zrušené právne akty atď.). Je navrhnutý tak, aby pokrýval existujúce systémy, ktoré používajú štruktúrované údaje. Členské štáty ho môžu zaviesť vlastným tempom.
49. Zavedenie európskeho identifikátora právnych predpisov (ELI) je dobrovoľné. Úrad pre publikácie a viaceré členské štáty v súčasnosti ELI zavádzajú.

vi) Sieť pre legislatívnu spoluprácu

50. Uznesením Rady a zástupcov vlád členských štátov zasadajúcich v Rade z 20. decembra 2008 sa zriadila sieť pre legislatívnu spoluprácu ministerstiev spravodlivosti členských štátov.
51. V roku 2001 sa vytvorila zabezpečená elektronická platforma (www.legicoop.eu), ktorú používajú ministerstvá spravodlivosti Európskej únie. V rámci tejto platformy, prostredníctvom ktorej sa od jej vytvorenia realizovalo viac ako 4 000 požiadaviek a odpovedí na ne, sa online archivujú základné informácie umožňujúce konzultácie a štúdie na porovnanie práva prostredníctvom jedinečného a účinného komunikačného nástroja. Spravodajcovia pre každý členský štát preto využívajú túto sieť na zabezpečenie nevyhnutnej výmeny relevantných informácií o platných právnych predpisoch, právnych a súdnych systémoch a reformných plánoch.

b) *Judikatúra*

i) ECLI (európsky identifikátor judikatúry)

52. Rada v roku 2011 prijala závery, v ktorých vyzýva na zavedenie európskeho identifikátora judikatúry a minimálneho súboru jednotných metadát pre judikatúru (Ú. v. EÚ C 127, 29.4.2011, s. 1).
53. Potrebu poskytovania prístupu k právu by sa mal dosiahnuť cieľ, ktorým je šírenie informácií o právnom systéme EÚ a právnych systémoch členských štátov, a mala by slúžiť ako zámer na vytvorenie užitočného nástroja pre občanov, právnikov a orgány členských štátov.
54. Znalosť podstaty a uplatňovania práva Európskej únie nie je možné nadobudnúť len z právnych zdrojov Európskej únie; zohľadňovať sa musí aj judikatúra vnútroštátnych súdov vrátane rozhodnutí, ktorými sa žiada o rozhodnutie o prejudiciálnej otázke, rozhodnutí, ktoré nasledujú po rozhodnutí o prejudiciálnej otázke, a rozhodnutí, ktorými sa právo EÚ priamo presadzuje. Zlepšenie cezhraničného prístupu k judikatúre členských štátov a európskych súdov navyše uľahčuje štúdie na porovnanie práva a stimuluje získavanie poznatkov o rôznych právnych kultúrach.
55. Prostredníctvom štúdie ⁽¹⁾, ktorú uskutočnila pracovná skupina Rady pre elektronické právo, sa zistilo, že problémy prístupu k judikatúre spôsobuje okrem otázok viacjazyčnosti hlavne nedostatok jednotných identifikačných znakov a metadát. Na vnútroštátnej úrovni existujú rôzne identifikačné systémy, z ktorých niektoré stanovili súdy, iné závisia od dodávateľa. Databázy navrhnuté na vyhľadávanie judikatúry z rôznych členských štátov buď vytvárajú svoj vlastný identifikačný systém alebo nanovo použijú jeden alebo viaceré vnútroštátne systémy číslovania. V dôsledku toho je vyhľadávanie a citovanie judikatúry v cezhraničnom kontexte mimoriadne zložité, pretože identifikačné znaky vydané jedným systémom nemusia byť kompatibilné s inými systémami.
56. Spoločný systém na identifikáciu, citáciu a metadáta judikatúry sa považuje za nevyhnutný z hľadiska uľahčenia ďalšieho rozvoja databáz judikatúry, ako aj uspokojenia potrieb právnikov a občanov.
57. Súdne rozhodnutia by sa mali identifikovať použitím normalizovaného identifikačného znaku, ktorý by bol rozpoznateľný, čitateľný a zrozumiteľný rovnako pre ľudí, ako aj počítače a kompatibilný so súčasnými technickými normami. Zároveň by malo byť možné, aby vnútroštátne systémy pre identifikáciu judikatúry fungovali súbežne s takouto európskou normou a tiež aby európska norma slúžila ako jediná vnútroštátna norma pre krajiny, ktoré si to želajú.
58. Keďže organizácia súdov a aplikácie IT, ktoré súdy používajú, sa nelíšia len od jedného členského štátu k druhému, ale aj v rámci členských štátov, malo by sa umožniť používanie systému pre identifikáciu a metadáta na každom súde.
59. Členské štáty boli vyzývané, aby na vnútroštátnej úrovni dobrovoľne zaviedli európsky identifikátor judikatúry a minimálny súbor jednotných metadát pre judikatúru. Niektoré členské štáty už v súčasnosti zaviedli systém ECLI na vnútroštátnej úrovni.

ii) JURE

60. Databáza JURE obsahuje príslušné rozhodnutia súdov členských štátov EÚ a v prípade potreby Islandu, Nórska a Švajčiarska, ako aj Súdneho dvora Európskej únie, na základe týchto dohovorov a nariadení:

— Bruselský dohovor (1968)

— Lugánsky dohovor (1988)

— nariadenie Brusel I (2000)

— nariadenie Brusel II (2000)

— nové nariadenie Brusel II (2003)

— nový Lugánsky dohovor (2007)

⁽¹⁾ 12907/1/09.

61. V súčasnosti sú rozhodnutia k dispozícii len v pôvodnom jazyku.
62. Zhrnutie každého rozhodnutia je dostupné aj vo francúzskom, anglickom a nemeckom jazyku (a v pôvodnom jazyku, ak takéto zhrnutie poskytuje príslušná krajina).
63. Zbierka JURE je v súčasnosti k dispozícii na webovom sídle EUR-Lex v oddiele „Vnútroštátne právo“ a pododdiele „JURE“. Zahŕňa aj obsah predchádzajúcej databázy JURE. Členské štáty túto databázu aktívne aktualizujú, pričom do nej dopĺňajú najnovšou judikatúru.
- iii) Sieť predsedov najvyšších súdov
64. Sieťou predsedov najvyšších súdov členských štátov Európskej únie, ktorá sa zriadila v roku 2004, sa vytvorila platforma na komunikáciu medzi najvyššími súdmi EÚ. Okrem podnecovania diskusie o otázkach spoločného záujmu viedli kontakty medzi predsedami najvyšších súdov v roku 2007 k vytvoreniu spoločného portálu judikatúry s vyhľadávačom, ktorý je schopný vyhľadávať v rámci iných vyhľadávačov.
- iv) Združenia štátnych rád a najvyšších správnych súdov Európskej únie
65. Združenie štátnych rád a najvyšších správnych súdov Európskej únie (ACA – Europe) tvoria Súdny dvor Európskej únie spolu so štátnymi radami alebo najvyššími správnymi súdmi každého členského štátu Európskej únie. Súdom a inštitúciám s podobnými právomocami v štátoch, ktoré sú zapojené do rokovaní s cieľom vstúpiť do Európskej únie, sa môže povoliť účasť ako pozorovateľom.
66. Združenie sa zakladá na filozofii výmeny predstáv a skúseností o otázkach týkajúcich sa judikatúry, organizácie a fungovania jej členov pri výkone svojich povinností, či už súdnych alebo v oblasti poradenstva, najmä pokiaľ ide o právo EÚ. Združenie na tento účel podporuje kontakty a výmenu informácií medzi členmi a pozorovateľmi združenia a súdmi EÚ.
67. Združenie vytvorilo databázu, ktorá obsahuje najmä rozsudky, stanoviská a štúdie, ktoré vydali jeho členovia. Táto databáza sa skladá z dvoch databáz, z ktorých jedna (Dec.Nat.) obsahuje vnútroštátne rozhodnutia a druhá (JuriFast) prejudiciálne spisy (otázky položené Súdnemu dvoru Európskej únie, jeho odpovede a rozhodnutia prijaté na vnútroštátnej úrovni v reakcii na tieto odpovede), ako aj vnútroštátne rozhodnutia týkajúce sa výkladu práva EÚ.

V. OTVORENÉ DÁTA

68. Cieľom portálu otvorených dát EÚ (<http://open-data.europa.eu>) je zhromažďovať a šíriť otvorené dáta inštitúcií, agentúr a iných orgánov EÚ. Cieľom ďalšej iniciatívy je vytvoriť celoeurópsky portál otvorených dát, prostredníctvom ktorého by sa zhromažďovali a šíрили otvorené dáta miestnych, regionálnych a vnútroštátnych portálov členských štátov EÚ.
69. Oba portály sú katalógmi metadát a sú určené na umožnenie sémantickej interoperability na úrovni metadát v záujme vytvorenia účinného prepojenia medzi súbormi údajov.
- a) *Otvorené dáta na úrovni EÚ*
70. Portál otvorených dát EÚ (<http://open-data.europa.eu>, POD) sa vytvoril na základe rozhodnutia Komisie 2011/833/EÚ⁽¹⁾ s cieľom uľahčiť prístup verejnosti k otvoreným dátam, nabádať k opätovnému použitiu a podporovať hospodársku činnosť. Je jednotným miestom prístupu k otvoreným dátam inštitúcií, agentúr a iných orgánov EÚ.
71. Jeho vytvorenie je súčasťou širšej stratégie na podporu širokej a bezplatnej dostupnosti informácií vlád alebo informácií, ktoré sú týmito vládam určené, na európskej úrovni. Potrebu postupu zameraného na otvorené dáta schválila Európska rada v októbri 2013.
72. Útvary Komisie musia v nadväznosti na svoju povinnosť podľa rozhodnutia 2011/833/EÚ vkladať do POD údaje, ktoré vytvorili alebo ktoré boli pre ne vytvorené, pričom ďalšie inštitúcie, agentúry a iné orgány sa vyzývajú, aby sa na tomto postupe zúčastňovali. Portál prostredníctvom katalógu spoločných metadát umožňuje každému jednoduché vyhľadávanie, sťahovanie a opätovné použitie rastúceho množstva údajov na komerčné alebo nekomerčné účely. Zvyšuje viditeľnosť a objaviteľnosť údajov inštitúcií a agentúr EÚ a výrazne prispieva k ich otvorenosti a transparentnosti.

⁽¹⁾ Rozhodnutie Komisie z 12. decembra 2011 o opakovanom použití dokumentov Komisie (Ú. v. EÚ L 330, 14.12.2011, s. 39).

73. Koncom roka 2014 vzrástol počet poskytovateľov údajov prispievajúcich do POD na 43 (26 útvarov Komisie, Výbor regiónov, Európska investičná banka a 15 agentúr), ktorí poskytujú prístup k približne 6 650 súborom údajov.

b) *Otvorené dáta na úrovni členských štátov*

74. Vo viacročnom akčnom pláne na roky 2014 – 2018 týkajúcom sa európskej elektronickej justície (2014/C 182/02) sa ustanovuje vytvorenie neformálnej skupiny, ktorej zistenia sa budú predkladať pracovnej skupine Rady pre elektronické právo. Cieľom je prerokovať a vypracovať metodiku, ktorá sa má dodržiavať, pokiaľ ide o otvorené dáta v oblasti spravodlivosti.

VI. PRÍSTUP K PRÁVU TRETÍCH KRAJÍN

75. Prístup k informáciám prostredníctvom databáz EUR-Lex, N-Lex a portálu elektronickej justície sa v súčasnosti v praxi obmedzuje na právne informácie o práve a judikatúre Európskej únie a členských štátov. Môže však byť vhodné ísť ešte ďalej a rozšíriť škálu dostupných právnych informácií s cieľom zahrnúť prístup k právu a judikatúre tretích krajín.

76. Preskúmanie spôsobu, ako zlepšiť prístup k právu a judikatúre tretích štátov, sa už do určitej miery zvažovalo. Takýto prístup môže mať nepochybne význam aj v súvislosti s uplatňovaním nástrojov prijatých na úrovni EÚ. Napríklad v článku 2 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 593/2008⁽¹⁾ sa stanovuje, že ktorýkoľvek právny poriadok, či už je to právny poriadok členského štátu alebo tretej krajiny, môže byť rozhodným v prípade zmlúv, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti uvedeného nariadenia. To znamená, že v určitých situáciách súd členského štátu musí uplatniť právo tretieho štátu, s ktorým má daná vec konkrétnu súvislosť. Okrem toho si iné situácie v každodennom živote občanov alebo v rámci profesionálnych činností spoločností alebo právnikov môžu vyžadovať prístup k cudziemu právu alebo preukázať jeho užitočnosť.

77. Niektoré členské štáty majú pravidlá, ktoré ich súdom alebo iným orgánom umožňujú získavať informácie o cudzom práve. Prostredníctvom týchto pravidiel sa určuje orgán, ktorý má právomoc predkladať otázky týkajúce sa cudzieho práva. Takisto sa nimi umožňuje získanie stanovísk znalcov. Takmer všetky členské štáty sú aj zmluvnými stranami Európskeho dohovoru o informáciách o cudzom práve.

78. Je potrebné pokračovať v preskúmaní možností uľahčovania alebo rozširovania prístupu k právu tretích štátov. V akom štádiu sú rokovania?

i) *Štáty Lugánskeho dohovoru*

79. Signatárske štáty Lugánskych dohovorov (Švajčiarsko, Nórsko a Island) majú osobitný vzťah s EÚ. V tejto súvislosti sa uskutočnili pravidelné kontakty so zástupcami Švajčiarska, Nórska a Islandu na účely diskusií najmä o databázach judikatúry týkajúcich sa uplatňovania týchto dohovorov. Na základe tejto konkrétnej spolupráce prejavili štáty Lugánskeho dohovoru aj osobitný záujem o prácu, ktorú vykonala Rada v oblasti sémantického webu, a sú priamo zapojené do diskusií o ELI a ECLI. Medzičasom vznikol nápad predkladať riešenia v oblasti sémantického webu, aby webové stránky dotknutých krajín uvádzajúce právne predpisy a judikatúru tiež obsahovali odkazy ELI a ECLI, čím by sa podporil jednoduchý a automatický prístup prostredníctvom stránok EÚ a jej členských štátov.

ii) *Haagska konferencia medzinárodného práva súkromného*

80. Haagska konferencia medzinárodného práva súkromného zahŕňa veľký počet štátov. Rada pre všeobecné otázky a zameranie konferencie vyzvala Stále byro, aby naďalej sledovalo vývoj v oblasti prístupu k obsahu cudzieho práva.

81. Vzhľadom na to, že nástroje sémantického webu vytvorené na základe iniciatívy Európskej únie sa vzhľadom na svoju pružnosť môžu prispôbiť ktorémukolvek vnútroštátnemu systému, nadviazali sa kontakty na účely vývozu týchto riešení. Európska únia ich predložila na zasadnutí Rady pre všeobecné otázky a zameranie Haagskej konferencie medzinárodného práva súkromného v apríli 2014. Budúci vývoj v tejto oblasti sa bude pozorne sledovať.

iii) *Iniciatívy členských štátov*

82. Prostredníctvom dvoch členských štátov je EÚ aj v kontakte s iberoamerickým súdnym samitom, orgánom, ktorý tvoria zástupcovia štátov z Južnej a Strednej Ameriky. Keďže by tieto štáty tiež chceli podnecovať online prístup k právu, nadviazali sa kontakty s cieľom oznamovať riešenia sémantického webu, ktoré vypracovala Európska únia.

⁽¹⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 593/2008 zo 17. júna 2008 o rozhodnom práve pre zmluvné záväzky (Rím I) (Ú. v. EÚ L 177, 4.7.2008, s. 6).

83. Prostredníctvom jedného členského štátu je pracovná skupina tiež informovaná o výsledkoch programu partnerstva s Marokom, ktoré zahŕňalo prezentáciu o ELI.

VII. ZÁVERY

84. Európska únia si uvedomuje význam otázky prístupu k právu, a preto vypracovala nástroje a platformy na uľahčenie a rozšírenie prístupu občanov vrátane právnikov, spoločností a inštitúcií k právu na úrovni členských štátov a EÚ. Táto práca už priniesla pozitívne výsledky a malo by sa v nej pokračovať.
85. Táto správa sa vypracovala na účely informovania verejnosti.
86. Pracovná skupina Rady pre elektronické právo bude v tejto práci pokračovať a navrhuje, aby sa pravidelné správy o dosiahnutom pokroku vypracúvali aspoň každých päť rokov.
-

EURÓPSKA KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

23. marca 2015

(2015/C 97/04)

1 euro =

Mena			Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,0912	CAD	Kanadský dolár	1,3667
JPY	Japonský jen	130,80	HKD	Hongkongský dolár	8,4628
DKK	Dánska koruna	7,4555	NZD	Novozélandský dolár	1,4314
GBP	Britská libra	0,73180	SGD	Singapurský dolár	1,4956
SEK	Švédská koruna	9,2804	KRW	Juhokórejský won	1 208,50
CHF	Švajčiarsky frank	1,0561	ZAR	Juhoafrický rand	13,0633
ISK	Islandská koruna		CNY	Čínsky juan	6,7812
NOK	Nórska koruna	8,6275	HRK	Chorvátska kuna	7,6460
BGN	Bulharský lev	1,9558	IDR	Indonézska rupia	14 168,69
CZK	Česká koruna	27,374	MYR	Malajzijský ringgit	4,0320
HUF	Maďarský forint	304,75	PHP	Filipínske peso	48,845
PLN	Poľský zlotý	4,1215	RUB	Ruský rubel	64,3886
RON	Rumunský lei	4,4220	THB	Thajský baht	35,497
TRY	Turecká líra	2,7924	BRL	Brazílsky real	3,4963
AUD	Austrálsky dolár	1,3938	MXN	Mexické peso	16,3462
			INR	Indická rupia	67,9572

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

Oznámenie vlády Malty týkajúce sa smernice Európskeho parlamentu a Rady 94/22/ES o podmienkach udeľovania a používania povolení na vyhľadávanie, prieskum a ťažbu uhľovodíkov

(2015/C 97/05)

Na základe oznámenia vlády Malty týkajúceho sa uvedenej smernice, ktoré bolo uverejnené 4. mája 2013 (2013/C 127/04) v *Úradnom vestníku Európskej únie*, ministerstvo dopravy a infraštruktúry týmto oznamuje, že na bloky 4, 5, 6 a 7 v oblasti 4 je možné vydať trvalé povolenie na prieskum alebo trvalé povolenie na prieskum a ťažbu.

Ministerstvo ďalej oznamuje, že na základe oznámenia vlády Malty týkajúceho sa uvedenej smernice, ktoré bolo uverejnené 4. apríla 2014 (2014/C 99/04) v *Úradnom vestníku Európskej únie*, je na oblasť 5 v súčasnosti vydané povolenie, a preto nie je možné pre túto oblasť až do odvolania viesť povoľovacie konanie.

Informácie o tomto oznámení poskytuje generálny riaditeľ odboru pre kontinentálny šelf na ministerstve dopravy a infraštruktúry, Blok F, ulica Antonio Maurizio Valperga, Floriana, FRN 1700, Malta na tejto e-mailovej adrese: dgcs.mti@gov.mt

**Oznámenie Komisie podľa článku 16 ods. 4 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES)
č. 1008/2008 o spoločných pravidlách prevádzky leteckých dopravných služieb v Spoločenstve
Zrušenie záväzkov služby vo verejnom záujme v súvislosti s pravidelnými leteckými dopravnými
službami**

(Text s významom pre EHP)

(2015/C 97/06)

Členský štát	Spojené kráľovstvo
Príslušná trasa	letisko Newquay – letisko Heathrow letisko Newquay – letisko Stansted letisko Newquay – letisko Luton letisko Newquay – letisko London City letisko Newquay – letisko Southend
Pôvodný dátum nadobudnutia účinnosti záväzkov služby vo verejnom záujme	8. augusta 2014
Dátum zrušenia	22. januára 2015
Adresa, na ktorej možno získať text záväzku služby vo verejnom záujme a všetky relevantné informácie a/alebo dokumentáciu v súvislosti so záväzkom služby vo verejnom záujme	Ďalšie informácie poskytuje: Ian Elston Department for Transport (Ministerstvo dopravy) Great Minster House 33 Horseferry Road London SW1P 4DR SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO E-mail: ian.elston@dft.gsi.gov.uk

